

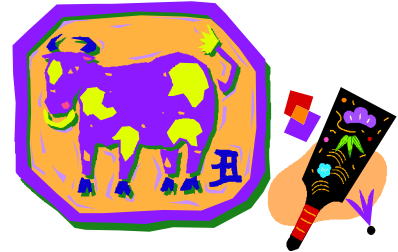
VIVA! ひめじ

< Versión Española >

de 2008 No. 27

Grupo voluntario que edita la revista informativa
de la Asociación Internacional de Himeji
Url <http://www.himeji-iec.or.jp>

Información de los eventos	····P1
Normas de circulación vial revisadas.(No.2)	····P2
¡Montemos en bicicleta con seguridad!	····P3
Aviso de la Asociación Internacional de Himeji	····P4



Información de los eventos de final y principio de año

Presentamos los eventos que tendrán lugar en Himeji entre finales del 2008 y comienzos del 2009. Es posible que se alteren las fechas y los contenidos de los eventos, por lo cual le aconsejamos que permanezca atento a las actualizaciones sobre la información.

1. El monte de Shoshazan HP <http://www.shosha.or.jp/>

Se puede acceder en teleférico que empieza a hacer un servicio nocturno hasta la madrugada a partir de las 21h con un intervalo de 15 minutos.

En el templo de Engyou, se celebra el acto de tocar la campana por fin de año a las 23:50. Al dar la medianoche del 1 de enero se regalarán “adornos de Año Nuevo”. Les aconsejamos llevar una linterna porque el camino desde la parada del teleférico hasta el templo de Engyo se encuentra muy poco iluminado.

[Acceso]

Toman el autobús (Shinki Bus) número 8 desde la puerta del norte de la estación de Himeji de JR y Sanyo. Y bajan del autobús en la última parada. El trayecto dura unos 28 minutos. La tarifa del autobús es de 260 yenes.

2. El castillo de Himeji

Se puede visitar gratuitamente el castillo desde las 7 de la mañana hasta las 4 de la tarde del 1 de enero del 2009. Los primeros 500 visitantes entre el 2 y el 3 de enero, serán obsequiados con una bolsa ecológica a su entrada al castillo.

3. Harimanokuni-Sosha

El 31 de diciembre del 2008, tendrá lugar la fiesta de desear una vida de buena salud y sin enfermedades al pasar por el círculo tres veces. Y el Hatsumoude (o la primera visita al templo sintoísta al principio de año.) tendrá lugar el 1 de enero del 2009. El festival de Ebisu del Año Nuevo será del 14 al 16 de enero. Mucha gente acude allí para desear un año feliz, una conducción libre de accidentes y prosperidad en el negocio.

4. XXXV Festival Nacional de Vuelo de la Cometa

El festival se dará en el Himeji-koen-keibajo (el hipódromo del parque de Himeji) el 11 de enero. Se podrán ver más de ochocientas cometas de ochenta tipos. Por ejemplo, la famosa cometa de Tsugaru (Aomori), entre otras. El cielo de Himeji se verá muy hermoso.

[Acceso]

Toman el autobús (Shinki Bus) número 3, 62 u 86 desde la puerta norte de la estación de JR Himeji y Sanyo. Y bajan del autobús en “keibajo mae”. La duración del trayecto es de unos 15 minutos. La tarifa del viaje es de 200 yenes.

Normas de circulación vial revisadas.(No.2)

Como continuación al anterior artículo, les informamos de la revisión realizada sobre las normas de circulación vial. Esta vez nos centraremos en la bicicleta.

La bicicleta, comparativamente, se utiliza más a menudo que el automóvil, por lo que les rogamos que vayan con precaución cuando hagan uso de ésta.



1) Reglas relacionadas con la circulación de la bicicleta por la zona peatonal.

A) Casos en los que se puede circular por la acera:

- ① En caso de estar especificado con una señal.
- ② En caso de que los ciclistas sean menores de 13 años, mayores de 70 años, o sufran una discapacidad física.
- ③ En caso de ser inevitable desde el punto de vista de la condición de la carretera o del tráfico.

B) Los peatones, en la medida de lo posible, deberán colaborar evitando utilizar el carril para bicicletas.



2) Reglas relacionadas con el uso del casco de seguridad.

A) Los responsables de los niños menores de 13 años, deberán colaborar asegurándose que dichos niños hacen uso del casco de seguridad cada vez que suban a la bicicleta.



La sección revisada de las normas de circulación vial serán implementadas el 1 de Julio del 2008.

A) Está prohibido el uso del teléfono móvil cuando se conduce la bicicleta.

(1) Cuando se conduzca la bicicleta, no está permitido realizar actos que pongan obstaculicen la seguridad, tales como hacer uso del teléfono móvil para hablar o enviar o recibir e-mails.

B) No está permitido hacer uso de auriculares durante la conducción de un vehículo (automóvil, motocicleta, bicicleta, etc.).

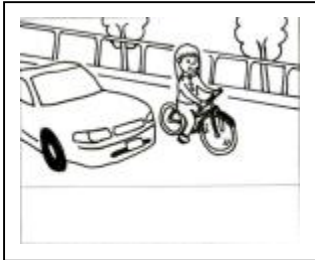
(1) Tal y como les informábamos en el artículo número anterior, cuando se circula en bicicleta está prohibido hacer uso de los auriculares a un volumen que impida escuchar los sonidos relacionados con la señalización para una conducción segura (sonido del semáforo, silbatos de los guardas de tráfico, etc.).

En caso de infringir cualquiera de estas normas se aplicarán penalizaciones, por lo que les aconsejamos que vayan con mucho cuidado cuando conduzcan.

Asociación Nacional de Seguridad Vial. Policía.

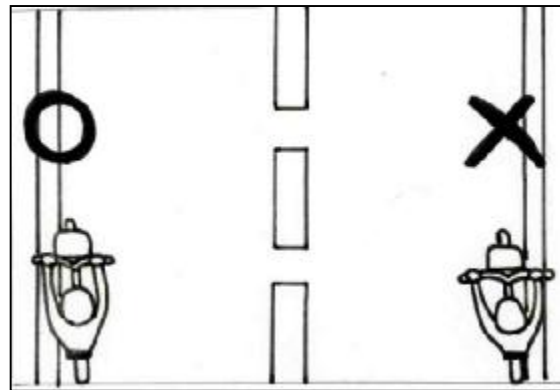
¡Montemos en bicicleta con seguridad!

★Es una regla general circular por la calzada con la bicicleta, y es una excepción circular por la acera. Las bicicletas pertenecen al tipo "Keisharyo" (las bicicletas o vehículos que no utilicen motor) según las normas de tráfico. Por consiguiente, en los lugares donde exista una diferencia entre calzada y acera, la regla general será circular por la calzada.



★Circulación por la izquierda de la calzada.

Las bicicletas han de circular por el lado izquierdo de la carretera.



★Los peatones tendrán prioridad en la acera.

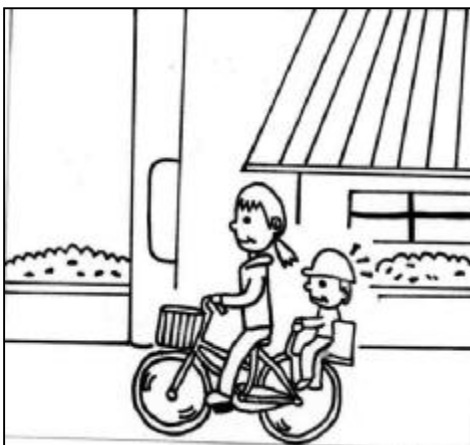
Las bicicletas circularán a una velocidad que permita al ciclista detener la bicicleta inmediatamente en caso de necesidad. Deberá detenerse en caso de obstaculizar el paso a los peatones. Cuando una bicicleta circula por la acera, deberá hacerlo por el carril más cercano a la calzada.

★Normas de seguridad.

- Prohibida la conducción en estado de embriaguez.
- Prohibido montar 2 o más personas en una bicicleta, a excepción de que uno de las 2 personas sea un menor de 6 años.
- Prohibido circulación de dos bicicletas en paralelo.
- Encienda la luz de la bicicleta por la noche. · · Coloque luz delantera y trasera en la bicicleta durante la noche.
- Respetar los semáforos. · · En el caso de que los peatones o los conductores de los vehículos le hagan una señal respétela.
- Deténgase y compruebe el tráfico antes de cruzar. · · Respete la señal de tráfico de STOP. No olvide comprobar el tráfico antes de salir de una callejón y procure hacerlo con una velocidad reducida.



★Los menores de edad deberán usar el casco se seguridad. Los adultos responsables de los menores deberán hacerles que hagan uso del casco. Tenga precaución:



★Los días de lluvia está prohibido montar en bicicleta mientras se hace uso del paraguas, por lo que si necesita circular, haga uso de un impermeable



☆☆☆ **Aviso de la Asociación Internacional de Himeji** ☆☆☆

Desde enero tendrá lugar “El curso de japonés para extranjeros residentes en Japón”. Cada curso tiene 10 lecciones donde se estudiará la conversación y la gramática con el libro de texto elemental.

- Precio: 3000 yenes (Todo el curso: 10 clases)
- Capacidad máxima de grupo: 20 personas.
- Fecha límite de matrícula: 3 días antes de la primera clase.

Nivel elemental A		Nivel elemental B		Nivel elemental C		Nivel elemental D	
<i>Minna no nihongo I</i> Lección 1-7		<i>Minna no nihongo I</i> Lección 8-16		<i>Minna no nihongo I</i> Lección 17-25		<i>Minna no nihongo II</i> Lección 36-50 (Dom.) Lección 42-50 (Mier.)	
Dom.	10:30~12:00 18 de enero~	Dom.	13:00~14:30 18 de enero~	Dom.	13:00~14:30 18 de enero-	Dom.	10:30~12:00 18 de enero-
Mier.	19:00~20:30 21 de enero~	Jue.	19:00~20:30 22 de enero~	Jue.	19:00~20:30 22 de enero-	Mier.	19:00~20:30 21 de enero-

Pregunte a la Asociación Internacional de Himeji para más detalles, por favor.

※※※Nota de la Redacción※※※※

Queda poco para acabar el año 2008 en el que nos hemos entusiasmado con las Olimpiadas de Pekín. A mediados de diciembre se celebra la ceremonia de entrega del Premio Nobel en Estocolmo. Seguro que hay gente que piensa en la paz, en la literatura y en los problemas de la economía. De vez en cuando me olvido de la vida cotidiana y medito en el mundo de la ciencia. La próxima edición de *Viva! Himeji*, el número 28, se publicará en marzo de 2009. Esperamos muchas opiniones e impresiones para mejorar el contenido de la revista informativa para todos nuestros lectores seguidores.

※※※※※

Los asistentes de traducción y los correctores nativos

Español : Saori Horii, Mika Oya, Kozue Sakai, Jordi Tordera

(Ponemos los nombres de sólo de aquellos que nos dieron su autorización)
Agradecemos su cooperación.

En *VIVA! Himeji* buscamos gente que nos ayude en la traducción y la corrección. Rogamos a los interesados que se pongan en contacto con nosotros.

Asociación Internacional de Himeji
Egret Himeji 3F, 68-290 Honmachi, Himeji, 670-0012
TEL: 079-287-0820 FAX: 079-287-0824
Mailto: kokusai@city.himeji.hyogo.jp